

Localization Testing Checklist



Design

People involved:

- Web Designers,
- Developers,
- Project/Localization Managers
- QA Engineers

Layout

- ☐ Is the product layout consistent with the original version?
- ☐ Are all the interface elements localized?
- ☐ Does the product look the same in different browsers?

Text display

- ☐ Does the text fit nicely in the space available?
- ☐ Does the text appear in the right places within the UI?
- ☐ Are hyphens and line breaks accurate?
- ☐ Are different font sizes displayed correctly?

Character coding and reading order

- ☐ Are all the required characters supported?
- ☐ Is the text direction adapted to languages like Arabic?
- ☐ Are characters other than A-Z supported?

Data format

- ☐ Are the measuring units, dates, times, phone numbers, paper sizes, etc. displayed correctly?
- ☐ Does the calendar week begin on the right day?
- ☐ Are location-specific calendars (e.g. Hindi, Gregorian, or Lunar) supported?

Sorting method

- ☐ Does alphabetical (or any other selected) sorting apply to the target region?

Measurement conversion

- ☐ Does your website/app convert measurement units when users switch between languages?

Colors

- ☐ Are the colors used appropriately for the target locale. Do they reflect your brand?

Images

- ☐ Are the images displayed appropriate, high quality, and attractive?

Localization Testing Checklist



Development

People involved:

- Developers,
- Project/Localization Manager
- QA engineers

Software compatibility

- ☐ Is the localized version of your product supported by the operation systems used locally?

Hardware compatibility

- ☐ Are there any issues with peripheral devices such as printers and keyboards?
- ☐ Can the product be installed/removed successfully across all devices used locally?

Keyboard availability

- ☐ Are there virtual keyboards available in all the target languages?

Hot keys

- ☐ Do all the hotkeys and shortcut keys work and conform to the local habits?

Browser support

- ☐ Is your product compatible with local browsers?

Hyperlinks

- ☐ Do all hyperlinks work correctly?
- ☐ Do they take users to the localized pages?

Entry and validation fields

- ☐ Do all the fields support input in more than one language and their respective characters?

Fonts

- ☐ Are local font sets supported and displayed appropriately?

Chatbot

- ☐ Are chatbots localized to the target language and working correctly?

Additional fields

- ☐ Are the additional fields localized and available, e.g. middle names?

Localization Testing Checklist



Delivery

People involved:

- Translation Manager
- Project Manager
- Linguists/Translators
- Editors

Texts and documentation

- ☐ Is the translation free of errors and typos?
- ☐ Are industry terms translated correctly? Can they be easily understood in the target region?
- ☐ Are the support documentation and manuals localized?

Tone of voice and messaging

- ☐ Are the tone of voice and brand messaging consistent with the original?

Text in graphics

- ☐ Is the text on the icons properly localized?

Colors and symbols

- ☐ Are sounds, colors, symbols, images, and cultural references appropriate and aligned with local regulations?

Contact details

- ☐ Can local users reach out to you via the provided emails, phone numbers, links, etc.?